

Zeitschrift: Patrimoine fribourgeois = Freiburger Kulturgüter
Herausgeber: Service des biens culturels du canton de Fribourg = Amt für Kulturgüter des Kantons Freiburg
Band: - (2001)
Heft: 13

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PATRIMOINE FRIBOURGEOIS FREIBURGER KULTURGÜTER

N° 13 NOVEMBRE 2001

CLAUDE CASTELLA / ALOYS LAUPER Le passé présent	3
CLAUDE CASTELLA / ALOYS LAUPER Die Vertonung der Vergangenheit	5
DOSSIER	
CLAUDE CASTELLA Le patrimoine architectural hors zone à bâtir	6
CLAUDE CASTELLA Transformation d'une ferme au hameau du Jordil à St-Martin	9
HANS KUNZ / PHILIPP SPEISER Umnutzung eines Kleinbauernhauses im Hinteren Brand, Zumholz	17
INTERVENTION INTERVENTION	
PHILIPP SPEISER Die Restaurierungen des Hauses Mooses in Freiburg	23
CARMEN REOLON La chapelle de la Salette à Broc: restauration du béton	30
DANIELA SCHNEUWLY-POFFET / PHILIPP SPEISER Die neue Chorausstattung in der Kirche Schmitten	34
ANNE-CATHERINE PAGE La restauration de la salle de la Grande Société à Fribourg	39
ÉTUDE STUDIE	
JEAN-PIERRE ANDEREGG Siedlung, Flur und Kulturlandschaft – Das Beispiel Ferenbalm	43
MARIANNE PROGIN CORTI Das ehemalige Bezirksspital in Tafers	49
BERNARD JACQUÉ Les papiers peints du grand salon de la maison d'Alt à Fribourg	55
ALOYS LAUPER / FRÉDÉRIC ARNAUD Le jeu de douves de La Joux	62
ALOYS LAUPER L'église «ogivale» d'Attalens	65
HERMANN SCHÖPFER L'église de Cugy	75
MARIE-THÉRÈSE TORCHE La restauration de l'église de Cugy	86
ABRÉVIATIONS	88

Revue publiée une fois par an
au moins
*Erscheint jährlich mindestens
einmal*

ÉDITEUR / HERAUSGEBER
Service des biens culturels
Kulturgüterdienst

**COMITÉ DE RÉDACTION
REDAKTIONSKOMITEE**
Ivan Andrey,
président / *Vorsitz*
Claude Castella, Aloys Lauper,
Hermann Schöpfer,
Philippe Speiser, Marie-Thérèse
Torche-Julmy

RÉDACTION / REDAKTION
Ch. des Archives 4 / *Archivweg 4*
CH-1700 FRIBOURG / *FREIBURG*
Secrétariat / *Sekretariat*
Sylvia Lauper (026) 305 12 90
Fax (026) 305 13 00
E-mail: laupers@fr.ch

**PRIX DE L'ABONNEMENT
ABONNEMENTSPREIS**
Fr. 20.– (étranger/Ausland: Fr. 25.–)
Souscription auprès du secrétariat
Anmeldung beim Sekretariat
CCP / *PS*: 17-32-2
Communications / *Mitteilungen*
3281/310.102

**AUTEURS INVITÉS
EINGELADENE AUTOREN**

Frédéric Arnaud
Architecte, La Tour-de-Peilz

Bernard Jacqué
Conservateur du Musée du Papier
peint de Rixheim (Alsace)

Hans Kunz
Architekt, Sursee

Daniela Schneuwly-Poffet
Kunsthistorikerin, Schmitten

Les auteurs sont seuls responsables
du contenu de leur article
*Für den Inhalt der Beiträge zeich-
nen die Autoren verantwortlich.*

© 2001 l'éditeur/der Herausgeber

**RESPONSABLES DU N° 13
VERANTWORTLICH FÜR Nr. 13**
Claude Castella, Aloys Lauper

**TRADUCTION
ÜBERSETZUNG**
Claude Castella, Aloys Lauper,
Marianne Progin Corti,
Philipp Speiser

**CRÉDIT PHOTOGRAPHIQUE
BILDNACHWEIS**

Service des Biens Culturels *Kul-
turgüterdienst*: P. Bosshard & Y.
Eigenmann: toutes les figures non
citées; Archives fédérales des mo-
numents historiques, Berne: p.
24-25 (fig. 2); AP Attalens: p. 74;
ASBC: p. 44-45; 54, 87; ASBC Si-
mon Glasson, Bulle: p. 68 (fig. 4-
5); ASBC Jacques Thévoz: p. 25
(fig. 3), 68 (fig. 3); ASBC, Paul Sa-
vigny, Fribourg: p. 69; ASBC Jo-
seph Zemp: p. 76 (fig. 2), 77;
Centre suisse de recherche et
d'information sur le vitrail, Ro-
mont: p. 85; Bruno Eberli: p. 19
(fig. 3), 21, 22; Hanz Kunz: p. 18-
19 (fig. 2); Médiacentre fribour-
geois: p. 64 (fig. 4); Musée du pa-
pier peint, Rixheim: p. 58; Office
fédéral de la topographie: p. 48;
RBCI Didier Busset: p. 31-33, 36-
38, 50 (fig. 2), 52 (fig. 5), 63 (fig.
1), 88; RBCI Aloys Lauper: p. 66-
67, 72 (fig. 14), 73 (fig. 16); RMR
Jean-Pierre Anderegg: p. 7-8; Vin-
zenzschwester Tafers: p. 53.

**DESSINS ET PLANS
ZEICHNUNGEN UND PLÄNE**
Bureau d'architecture Raoul An-
drey, André Schenker, Christian
Sottaz: p. 12-13; H. Gfeller, Mur-
ten: p. 47 (fig. 5); Hans Kunz, Ar-
chitekt: p. 20; Anna Liebich: p.
26; Benoît de Reyff: p. 45-46, 47
(fig. 4); Sandrine Rossel: p. 63
(fig. 2)

**MAQUETTE ET MISE EN PAGE
GESTALTUNG UND LAYOUT**
Chantal Esseiva

**RÉALISATION ET IMPRESSION
AUSFÜHRUNG UND DRUCK**
Imprimerie MTL SA,
Villars-sur-Glâne

**PHOTOLITHOS COULEURS
FARBFOTOLITHOS**
KRT, Luzern

IMPRESSUM



Une architecture-palimpseste qui témoigne de l'écoulement du temps – Réhabilité en logement par le Bureau d'architectes Andrey, Sottaz et Schenker, de Fribourg, le fenil d'une modeste ferme du hameau du Jordil à St-Martin a retrouvé une fonction sans rien perdre de ses caractéristiques. Le travail des architectes profite de l'épaisseur historique du lieu pour introduire une richesse de sens et une poésie de l'espace qu'on n'aurait même pas imaginées s'il avait fallu reconstruire entièrement le volume. Le message est clair: c'était un fenil et ce n'est pas un logement banal. La réhabilitation des espaces par une fonction ordinaire évite toute sacralisation de l'objet. Le passé s'inscrit ainsi dans une continuité qui nous interroge autant sur le destin de la paysannerie que sur l'histoire de l'architecture. On évite ainsi le piège de la muséification tout en affirmant le potentiel de transformation de cette architecture fonctionnelle avant la lettre.